

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

- α) τελωνειακή νομοθεσία οι νομικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στα εδάφη των συμβαλλόμενων μερών, οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων και την υπαγωγή αυτών σε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου·
- β) αιτούσα αρχή η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος για τον σκοπό αυτό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου·
- γ) αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από ένα συμβαλλόμενο μέρος για τον σκοπό αυτό και στην οποία υποβάλλεται αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου·

- δ) δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα όλες οι πληροφορίες που αφορούν ταυτοποιούμενο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο·
- ε) πράξη που διενεργείται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Το μέρη αλληλοβοηθούνται στους τομείς που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, κατά τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει το παρόν Πρωτόκολλο, ώστε να διασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, διερεύνηση και δίωξη των πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της εν λόγω νομοθεσίας.
2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν Πρωτόκολλο, αφορά κάθε διοικητική αρχή των συμβαλλόμενων μερών που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Παρέχεται με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων. Δεν αφορά πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων κατόπιν αίτησης των δικαστικών αρχών, εκτός αν η κοινοποίηση τέτοιων πληροφοριών επιτραπεί από τις αρχές αυτές.
3. Η συνδρομή στον τομέα της είσπραξης δασμών, φόρων ή προστίμων δεν καλύπτεται από το παρόν Πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 3

Συνδρομή κατόπιν αίτησης

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να παρέχει κάθε σχετική πληροφορία που επιτρέπει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με πράξεις που σημειώθηκαν ή που σχεδιάζονται και οι οποίες παραβιάζουν ή είναι δυνατόν να παραβιάσουν αυτή τη νομοθεσία.
2. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να την ενημερώνει:
 - α) σχετικά με το αν εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους κατά το δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα·
 - β) εάν τα εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εξήχθησαν από το έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους κατά το δέοντα τρόπο, διευκρινίζοντας, κατά περίπτωση, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.
3. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει, εντός του πλαισίου των νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεών της, να λάβει τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίσει την ειδική επιτήρηση:
 - α) φυσικών ή νομικών προσώπων, για τα οποία υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι συμμετέχουν ή συμμετείχαν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,

- β) χώρων στους οποίους έχουν συγκεντρωθεί ή ενδέχεται να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες τέτοιες ώστε να πιθανολογείται ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,
- γ) των εμπορευμάτων που μεταφέρονται ή είναι δυνατόν να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι τα εμπορεύματα αυτά πρόκειται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων διενεργούμενων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- δ) μέσων μεταφοράς που χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 4

Αυθόρμητη συνδρομή

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν μεταξύ τους, με δική τους πρωτοβουλία και σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές τους διατάξεις, αμοιβαία συνδρομή, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, παρέχοντας ιδίως τις πληροφορίες που συγκεντρώνουν σχετικά με:

- α) δραστηριότητες οι οποίες παραβιάζουν ή φαίνεται ότι παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία και οι οποίες ενδέχεται να ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος·
- β) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- γ) εμπορεύματα, που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων που διενεργούνται κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

- δ) φυσικά ή νομικά πρόσωπα, για τα οποία υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι συμμετέχουν ή συμμετείχαν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία·
- ε) μέσα μεταφοράς για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί, χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο πράξεων διενεργούμενων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Επίδοση/κοινοποίηση

Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει, εντός του πλαισίου των νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεών της, να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε:

- α) να επιδοθούν τυχόν έγγραφα ή
- β) να κοινοποιηθούν τυχόν αποφάσεις

που προέρχονται από την αιτούσα αρχή και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου, προς αποδέκτη που διαμένει ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

Οι αιτήσεις επίδοσης εγγράφων ή κοινοποίησης αποφάσεων πρέπει να έχουν συνταχθεί γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν την αρχή.

ΑΡΘΡΟ 6

Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου πρέπει να είναι γραπτές. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση της αίτησης. Εφόσον το απαιτεί ο επείγων χαρακτήρας της κατάστασης, μπορούν να γίνουν δεκτές και προφορικές αιτήσεις, οι οποίες όμως πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.
2. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα παρακάτω στοιχεία
 - α) την αιτούσα αρχή·
 - β) το αιτούμενο μέτρο·
 - γ) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης·
 - δ) τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία·
 - ε) όσο το δυνατόν πιο ακριβή και πλήρη στοιχεία σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν το στόχο της έρευνας·
 - στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών καθώς και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί.
3. Οι αιτήσεις υποβάλλονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή.

4. Αν μια αίτηση δεν πληροί τις προαναφερόμενες τυπικές προϋποθέσεις, μπορεί να ζητείται η διόρθωση ή η συμπλήρωσή της· στο μεταξύ, ενδέχεται να διαταχθεί η λήψη προληπτικών μέτρων.

ΑΡΘΡΟ 7

Εκτέλεση αιτήσεων

1. Για να ικανοποιήσει αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενεργεί, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων της και των διαθέσιμων πόρων, ως εάν ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή κατόπιν αιτήσεως άλλων αρχών του αυτού συμβαλλόμενου μέρους, παρέχοντας τα στοιχεία που ήδη διαθέτει, διεξάγοντας τις κατάλληλες έρευνες ή ρυθμίζοντας τη διεξαγωγή τους. Η διάταξη αυτή ισχύει επίσης για οιαδήποτε άλλη αρχή, στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, όταν αυτή αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.
2. Οι αιτήσεις συνδρομής διεκπεραιώνονται σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.
3. Κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να λαμβάνουν από τα γραφεία της τελωνειακής αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή από άλλη αρχή σύμφωνα με την παράγραφο 1, στοιχεία σχετικά με τις πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία, τα οποία η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου.

4. Οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη συγκατάθεση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει το τελευταίο, να παρίστανται στις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφος του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 8

Μορφή υπό την οποία πρέπει να γνωστοποιούνται τα στοιχεία

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση κοινοποιεί γραπτώς τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, υποβάλλοντας ταυτόχρονα όλα τα σχετικά έγγραφα, επικυρωμένα αντίγραφα ή άλλα στοιχεία.
2. Οι εν λόγω πληροφορίες είναι δυνατόν να παρέχονται με ηλεκτρονική μορφή.
3. Τα πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται μόνο κατόπιν αίτησης, εφόσον τα επικυρωμένα αντίγραφα αποδειχθούν ανεπαρκή. Τα πρωτότυπα αυτά επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

ΑΡΘΡΟ 9

Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής ή να επιβάλουν ορισμένες προϋποθέσεις ή απαιτήσεις για την παροχή συνδρομής, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες θεωρούν ότι η παροχή συνδρομής στο πλαίσιο του παρόντος Πρωτοκόλλου:

α) ενδέχεται να θίξει την κυριαρχία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή την κυριαρχία της Κορέας από το/την οποίο/-α ζητήθηκε συνδρομή δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου· ή

β) ενδέχεται να προσβάλλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του παρόντος Πρωτοκόλλου· ή

γ) παραβιάζει το βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η παροχή της συνδρομής είναι δυνατόν να αναβληθεί από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, σε περίπτωση που επηρεάζει διεξαγόμενη έρευνα, δίωξη ή διαδικασία. Σ' αυτή την περίπτωση, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση διενεργεί διαβουλεύσεις με την αιτούσα αρχή για να εξεταστεί αν είναι δυνατόν να παρασχεθεί βοήθεια υπό τις προϋποθέσεις και τους όρους που η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση κρίνει αναγκαίους.

3. Σε περίπτωση που η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή, την οποία η ίδια δεν θα μπορούσε να παράσχει αν της είχε ζητηθεί, εφιστά στην αίτησή της την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Στην περίπτωση αυτή εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση και η σχετική αιτιολόγηση πρέπει να κοινοποιούνται αμέσως στην αιτούσα αρχή.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που ανακοινώνεται υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα με το παρόν Πρωτόκολλο, είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης διάδοσης, αναλόγως των κανόνων που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και απολαμβάνει την προστασία που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες τόσο από τη σχετική νομοθεσία του μέρους που την έλαβε όσο και από τις αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται στις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Η ανταλλαγή προσωπικών δεδομένων επιτρέπεται μόνον όταν το συμβαλλόμενο μέρος που τα λαμβάνει δεσμεύεται να τα προστατεύσει με τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο προς αυτόν που ισχύει στη συγκεκριμένη περίπτωση στο συμβαλλόμενο μέρος που τα παρέχει.
3. Η χρησιμοποίηση, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που έχουν κινηθεί για πράξεις διενεργούμενες κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, των πληροφοριών που έχουν αποκτηθεί δυνάμει του παρόντος Πρωτοκόλλου, θεωρείται ότι πραγματοποιείται για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν την ευχέρεια να χρησιμοποιούν ως αποδεικτικά στοιχεία στα πρακτικά τους, στις εκθέσεις και στις μαρτυρικές καταθέσεις, καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια, πληροφορίες που συγκέντρωσαν και έγγραφα που συμβουλευθήκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αυτή η χρήση γνωστοποιείται στην αρμόδια αρχή, η οποία χορήγησε τις εν λόγω πληροφορίες ή επέτρεψε την πρόσβαση στα εν λόγω έγγραφα.

4. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αν κάποιο συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί να επιτραπεί η χρήση των πληροφοριών αυτών για άλλους σκοπούς, οφείλει να ζητήσει προηγουμένως τη γραπτή συγκατάθεση της τελωνειακής αρχής που τις παρέσχε. Εν συνεχεία, η χρήση αυτή υπόκειται στους περιορισμούς που θέτει η εν λόγω αρχή.

ΑΡΘΡΟ 11

Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

Υπάλληλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί να παραστεί, εντός των ορίων της παραχωρηθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν Πρωτόκολλο και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα αντίγραφα αυτών τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παράστασης πρέπει να αναφέρει επακριβώς ενώπιον ποιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής πρέπει να εμφανιστεί ο υπάλληλος, καθώς και για ποιο ζήτημα και υπό ποία ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξεταστεί.

ΑΡΘΡΟ 12

Δαπάνες της συνδρομής

Τα συμβαλλόμενα μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε απαίτηση επιστροφής δαπανών, οι οποίες προέρχονται από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, εκτός, ενδεχομένως, από τις δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες, καθώς και για διερμηνείς και μεταφραστές, οι οποίοι δεν είναι δημόσιοι υπάλληλοι.

ΑΡΘΡΟ 13

Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός, στις τελωνειακές αρχές της Κορέας και, αφετέρου, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και, ενδεχομένως, στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες, ιδίως στον τομέα της προστασίας των δεδομένων. Μπορούν επίσης να προτείνουν στις αρμόδιες αρχές τις τροποποιήσεις οι οποίες κατά τη γνώμη τους θα πρέπει να επέλθουν στο παρόν Πρωτόκολλο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους και, ακολούθως, τηρούνται ενήμερα σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που υιοθετούν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 14

Άλλες συμφωνίες

1. Λαμβανομένων υπόψη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου:
 - α) δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο οποιασδήποτε άλλης διεθνούς συμφωνίας ή σύμβασης

- β) θεωρούνται συμπληρωματικές προς τις συμφωνίες αμοιβαίας συνδρομής που έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ επιμέρους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας και
 - γ) δεν επηρεάζουν τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διέπουν τη γνωστοποίηση, μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πληροφοριών που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος Πρωτοκόλλου και οι οποίες είναι δυνατόν να ενδιαφέρουν την Ευρωπαϊκή Ένωση.
2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας αμοιβαίας συνδρομής που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ επιμέρους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας, στο μέτρο που οι διατάξεις της τελευταίας είναι ασυμβίβαστες με τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.
3. Όσον αφορά τα προβλήματα τα σχετικά με την υποχρέωση εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους για την επίλυσή τους στο πλαίσιο της Επιτροπής Τελωνείων που θεσπίστηκε δυνάμει του άρθρου 6.16 (Επιτροπή Τελωνείων) της παρούσας συμφωνίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΥΡΩΣΕΙ τη σύμβαση της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων, η οποία εγκρίθηκε στο Παρίσι στις 20 Οκτωβρίου 2005 («σύμβαση της UNESCO») και άρχισε να ισχύει στις 18 Μαρτίου 2007, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 15.10 παράγραφος 3 (Έναρξη ισχύος) και προτιθέμενα να εφαρμόσουν αποτελεσματικά τη σύμβαση της UNESCO και να συνεργαστούν στο πλαίσιο της εφαρμογής της, βάσει των αρχών της σύμβασης και αναπτύσσοντας δράσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα των πολιτιστικών βιομηχανιών και την πολύπλευρη φύση των πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών ως δραστηριοτήτων πολιτιστικής, οικονομικής και κοινωνικής αξίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διαδικασία την οποία υποστηρίζει η παρούσα συμφωνία καταλήγει σε μια γενικότερη στρατηγική με στόχο την προώθηση της ισόρροπης ανάπτυξης και την ενίσχυση της οικονομικής, εμπορικής και πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι στόχοι του παρόντος Πρωτοκόλλου συμπληρώνονται και υποστηρίζονται από ισχύοντα αλλά και μελλοντικά μέσα πολιτικής που χρησιμοποιούνται εντός άλλων πλαισίων, με σκοπό:

- α) την ενίσχυση των δυνατοτήτων και της ανεξαρτησίας των πολιτιστικών βιομηχανιών των συμβαλλόμενων μερών,

- β) την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου,
- γ) την αναγνώριση, την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας ως προϋπόθεσης για ένα επιτυχημένο διάλογο μεταξύ πολιτισμών, και
- δ) την αναγνώριση, την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, αλλά και την προώθηση της αναγνώρισής της από τους τοπικούς πληθυσμούς και την αναγνώριση της αξίας της ως μέσου έκφρασης της πολιτιστικής ταυτότητας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της διευκόλυνσης της πολιτιστικής συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και, για το σκοπό αυτό, τη σημασία να λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων, ο βαθμός ανάπτυξης των πολιτιστικών τους βιομηχανιών, το επίπεδο και οι διαρθρωτικές ανισορροπίες των πολιτιστικών ανταλλαγών και η ύπαρξη προτιμησιακών καθεστώτων για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο, στόχοι και ορισμοί

1. Υπό την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, το παρόν Πρωτόκολλο καθορίζει το πλαίσιο εντός του οποίου τα μέρη συνεργάζονται για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου, μεταξύ άλλων, και του οπτικοακουστικού τομέα.

2. Η εξαίρεση των οπτικοακουστικών υπηρεσιών από το πεδίο εφαρμογής του έβδομου κεφαλαίου (εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου) ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο. Για οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη προσφεύγουν μόνο στις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 3α.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για τη διατήρηση και την περαιτέρω ανάπτυξη της ικανότητάς τους για την επεξεργασία και εφαρμογή των πολιτιστικών τους πολιτικών, με σκοπό την προστασία και προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας, ενώ ταυτόχρονα συνεργάζονται με στόχο τη βελτίωση των όρων που διέπουν τις ανταλλαγές πολιτιστικών δραστηριοτήτων, αγαθών και υπηρεσιών και τη διόρθωση των διαρθρωτικών ανισορροπιών και ασυμμετριών που ενδέχεται να υπάρχουν στις εν λόγω ανταλλαγές.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

οι όροι πολιτιστική πολυμορφία, πολιτιστικό περιεχόμενο, πολιτιστικές εκφράσεις, πολιτιστικές δραστηριότητες, αγαθά και υπηρεσίες και πολιτιστικές βιομηχανίες έχουν την ίδια σημασία με εκείνη που ορίζεται και χρησιμοποιείται στη σύμβαση της UNESCO, και

ως καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό νοούνται τα φυσικά πρόσωπα που επιτελούν πολιτιστικές δραστηριότητες, παράγουν πολιτιστικά αγαθά ή συμμετέχουν στην άμεση παροχή πολιτιστικών υπηρεσιών.

ΤΜΗΜΑ Α
ΟΡΙΖΟΝΤΙΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Πολιτιστικές ανταλλαγές και διάλογος

1. Τα μέρη επιδιώκουν την ενίσχυση των ικανοτήτων τους για χάραξη και ανάπτυξη των πολιτιστικών τους πολιτικών, την ανάπτυξη των πολιτιστικών βιομηχανιών τους και την προώθηση των ευκαιριών ανταλλαγής πολιτιστικών αγαθών και υπηρεσιών των μερών, μεταξύ άλλων μέσω προτιμησιακών καθεστώτων για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου.
2. Τα μέρη συνεργάζονται ώστε να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μιας κοινής αντίληψης και τη βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με πολιτιστικά και οπτικοακουστικά θέματα μέσω του διαλόγου, καθώς και σχετικά με τις ορθές πρακτικές στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Ο διάλογος αυτός θα πραγματοποιείται στο πλαίσιο της επιτροπής πολιτιστικής συνεργασίας καθώς και σε άλλα σχετικά φόρουμ, όπως και όταν κρίνεται σκόπιμο.

ΑΡΘΡΟ 3

Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας

1. Συγκροτείται Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας το αργότερο έξι μήνες μετά την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας περιλαμβάνει ανώτερους υπαλλήλους των διοικητικών αρχών των συμβαλλόμενων μερών οι οποίοι διαθέτουν εμπειρογνομosύνη και πείρα σε πολιτιστικά ζητήματα και πρακτικές.
2. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συνεδριάζει εντός του πρώτου έτους από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και, στη συνέχεια, όποτε κρίνεται αναγκαίο και πάντως τουλάχιστον μία φορά ετησίως, ώστε να εποπτεύει την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου.
3. Κατά παρέκκλιση από τις θεσμικές διατάξεις του δέκατου πέμπτου κεφαλαίου (Θεσμικές γενικές και τελικές διατάξεις), η Επιτροπή Εμπορίου δεν έχει καμία δικαιοδοσία επί του Πρωτοκόλλου και η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας ασκεί όλα τα καθήκοντα της Επιτροπής Εμπορίου όσον αφορά το εν λόγω Πρωτόκολλο, όταν τα καθήκοντα αυτά αφορούν τους σκοπούς εφαρμογής του Πρωτοκόλλου.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει μια υπηρεσία των διοικητικών αρχών του η οποία λειτουργεί ως εγχώριο σημείο επαφής με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος Πρωτοκόλλου.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει εσωτερική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) για την πολιτιστική συνεργασία, η(οι) οποία(-ες) απαρτίζεται(-ονται) από εκπροσώπους που δραστηριοποιούνται στους τομείς που καλύπτονται από το παρόν Πρωτόκολλο και έχει(-ουν) ως καθήκον την παροχή συμβουλών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

6. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας για οποιοδήποτε θέμα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που ανακύπτει βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συγκαλείται αμέσως και καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την εξεύρεση μιας αμοιβαίως ικανοποιητικής λύσης στο ζήτημα. Στην προσπάθειά της αυτή, η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας μπορεί να ζητήσει τη συμβουλή της μιας εκ των δύο ή και των δύο εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων και κάθε συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τη συμβουλή της(των) δικής(-ών) του εσωτερικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων).

ΑΡΘΡΟ 3α

Επίλυση των διαφορών

Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, και μόνο στην περίπτωση που το ζήτημα που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 6 του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν έχει αντιμετωπιστεί επιτυχώς με τη διαδικασία της διαβούλευσης που ορίζεται στο ίδιο άρθρο, εφαρμόζεται το δέκατο τέταρτο κεφάλαιο (Επίλυση των διαφορών) στο παρόν Πρωτόκολλο με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

- α) Όλες οι αναφορές του δέκατου τέταρτου κεφαλαίου (Επίλυση των διαφορών) στην Επιτροπή Εμπορίου νοούνται ως αναφορές στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας.

- β) Για τους σκοπούς του άρθρου 14.5 (Σύσταση ομάδας διαιτησίας), τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν επί διαιτητών που διαθέτουν τις απαραίτητες γνώσεις και την πείρα για τα θέματα του παρόντος Πρωτοκόλλου. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατεί να συμφωνήσει σχετικά με τη σύνθεση της ομάδας διαιτησίας, η επιλογή θα γίνει με κλήρωση, όπως ορίζεται στο άρθρο 14.5 παράγραφος 3, από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του στοιχείου γ) και όχι από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 14.18 (Κατάλογος διαιτητών).
- γ) Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας, αμέσως μετά τη συγκρότησή της, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων που επιθυμούν και είναι ικανά να υπηρετήσουν ως διαιτητές. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα ως διαιτητές. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας εξασφαλίζει τη διατήρηση του καταλόγου πάντα σ' αυτό το επίπεδο. Οι διαιτητές διαθέτουν γνώσεις και πείρα για το αντικείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου. Κατά την υπηρεσία τους ως διαιτητών είναι ανεξάρτητοι, υπηρετούν ως άτομα και δεν λαμβάνουν οδηγίες από κανέναν οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα που αφορούν τη διαφορά, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιαδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ (Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων διαιτησίας και για τους διαμεσολαβητές).
- δ) Το καταγγέλλον μέρος, όταν επιλέγει τις υποχρεώσεις που προτίθεται να αναστείλει σύμφωνα με το άρθρο 14.11 παράγραφος 2 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης) στο πλαίσιο διαφοράς η οποία προκύπτει από το παρόν Πρωτόκολλο, μπορεί να αναστείλει μόνο υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο· και
- ε) Παρά τις διατάξεις του άρθρου 14.11 παράγραφος 2, κατά την επιλογή υποχρεώσεων προς αναστολή στο πλαίσιο διαφορών που δεν προκύπτουν βάσει του παρόντος Πρωτοκόλλου, το καταγγέλλον μέρος δεν μπορεί να αναστείλει υποχρεώσεις που απορρέουν από το παρόν Πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 4

Καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία, την είσοδο και προσωρινή παραμονή στο έδαφός τους καλλιτεχνών και άλλων που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι οποίοι δεν μπορούν να κάνουν χρήση των δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν βάσει του έβδομου κεφαλαίου (Εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου) και οι οποίοι είτε:
 - α) είναι καλλιτέχνες, ηθοποιοί, τεχνικοί ή άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, οι οποίοι ασχολούνται με το γύρισμα κινηματογραφικών ταινιών ή τηλεοπτικών προγραμμάτων, ή
 - β) είναι καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό όπως καλλιτέχνες του χώρου των εικαστικών και πλαστικών τεχνών και του χώρου του θεάματος καθώς και εκπαιδευτές, συνθέτες, συγγραφείς, πάροχοι υπηρεσιών διασκέδασης και άλλα άτομα από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος που ασχολούνται επαγγελματικά ή μη με πολιτιστικές δραστηριότητες όπως, π.χ., η εγγραφή μουσικών έργων ή η ενεργός συμμετοχή σε πολιτιστικές εκδηλώσεις όπως λογοτεχνικές εκθέσεις, φεστιβάλ, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων,

υπό την προϋπόθεση ότι δεν δεσμεύονται να πωλούν τις υπηρεσίες τους στο ευρύ κοινό ή να προμηθεύουν οι ίδιοι τις υπηρεσίες τους, δεν εισπράττουν για λογαριασμό τους οποιαδήποτε αμοιβή από πηγή που βρίσκεται εντός του συμβαλλόμενου μέρους όπου διαμένουν προσωρινά και δεν δεσμεύονται για παροχή υπηρεσίας στο πλαίσιο συμβολαίου που έχει συναφθεί μεταξύ ενός νομικού προσώπου χωρίς εμπορική παρουσία στο συμβαλλόμενο μέρος όπου ο καλλιτέχνης ή άλλος επαγγελματίας ή μη στο χώρο του πολιτισμού διαμένει προσωρινά και ενός καταναλωτή στο μέρος αυτό.

2. Η είσοδος και προσωρινή παραμονή στο έδαφος των συμβαλλόμενων μερών βάσει της παραγράφου 1, όταν επιτρέπεται, είναι για περίοδο έως και 90 ημερών σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία, την κατάρτιση καθώς και την ανάπτυξη αυξημένων επαφών μεταξύ καλλιτεχνών και άλλων που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, όπως είναι οι ακόλουθοι:

- α) θεατρικοί παραγωγοί, μουσικά συγκροτήματα και μέλη συμφωνικών και ελαφρών ορχηστρών,
- β) συγγραφείς, συνθέτες, γλύπτες, ψυχαγωγοί και άλλοι μεμονωμένοι καλλιτέχνες,
- γ) καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, οι οποίοι συμμετέχουν άμεσα στην παροχή υπηρεσιών σχετικών με τσίρκο, λούνα παρκ και παρόμοιες υπηρεσίες διασκέδασης, και
- δ) καλλιτέχνες και άλλοι που ασχολούνται επαγγελματικά και μη με τον πολιτισμό, οι οποίοι συμμετέχουν άμεσα στην παροχή υπηρεσιών σχετικών με αίθουσες χορού ή ντισκοτέκ καθώς και χοροδιδάσκαλοι.

ΤΜΗΜΑ Β

ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑ

ΑΡΘΡΟ 5

Οπτικοακουστικές συμπαραγωγές

1. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, ως συμπαραγωγή νοείται ένα οπτικοακουστικό έργο που παράγεται από παραγωγούς τόσο του συμβαλλόμενου μέρους Κορέας όσο και του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ, στο οποίο έχουν επενδύσει οι εν λόγω παραγωγοί σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Πρωτοκόλλου¹.

¹ Στην Κορέα υπάρχει μια διαδικασία αναγνώρισης για τις συμπαραγωγές, την οποία διαχειρίζεται η Κορεατική Επιτροπή Επικοινωνιών όσον αφορά τη μετάδοση προγραμμάτων και το Κορεατικό Συμβούλιο Κινηματογράφου όσον αφορά τις κινηματογραφικές ταινίες. Η διαδικασία αναγνώρισης περιορίζεται σε έναν έλεγχο τεχνικού χαρακτήρα με τον οποίο εξασφαλίζεται ότι η συμπαραγωγή πληροί τα κριτήρια της παραγράφου 6. Αναγνώριση χορηγείται σε κάθε συμπαραγωγή που πληροί αυτά τα κριτήρια.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη διαπραγμάτευση νέων και την εφαρμογή ισχυουσών συμφωνιών συμπαραγωγής μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας μπορούν να χορηγούν χρηματοδοτικές παροχές σε συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων, όπως ορίζεται από σχετικές υφιστάμενες ή μελλοντικές διμερείς συμφωνίες, στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Κορέα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την οικεία νομοθεσία τους, διευκολύνουν τις συμπαραγωγές μεταξύ παραγωγών του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ και του συμβαλλόμενου μέρους Κορέα, μεταξύ άλλων, παρέχοντας το δικαίωμα στις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα οικεία συστήματα προώθησης του τοπικού/περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου.

4. Οι οπτικοακουστικές συμπαραγωγές δικαιούνται να επωφεληθούν από το προτιμησιακό καθεστώς του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στην παράγραφο 3, χαρακτηριζόμενες ως ευρωπαϊκά έργα σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο ιδ) σημείο i) της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2007/65/ΕΚ και όπως θα τροποποιηθεί μεταγενέστερα, σχετικά με τις απαιτήσεις για την προώθηση οπτικοακουστικών έργων, όπως προβλέπονται από το άρθρο 4 παράγραφος 1 και το άρθρο 3θ παράγραφος 1 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2007/65/ΕΚ και όπως θα τροποποιηθεί μεταγενέστερα².

² Οι τροποποιήσεις της νομοθεσίας δεν θίγουν την εφαρμογή της παραγράφου 10.

5. Οι συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων δικαιούνται να επωφεληθούν από κορεατικά προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στην παράγραφο 3 χαρακτηριζόμενες ως κορεατικά έργα για τους σκοπούς του άρθρου 40 του νόμου για την προώθηση κινηματογραφικών και βιντεογραφικών προϊόντων (Νόμος υπ' αριθ. 9676 της 21ης Μαΐου 2009) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών του και του άρθρου 71 του νόμου για τη ραδιοτηλεόραση (Νόμος υπ' αριθ. 9280 της 31ης Δεκεμβρίου 2008) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών του και της εγκυκλίου για την αναλογία των προγραμμάτων (εγκύκλιος της επιτροπής επικοινωνιών της Κορέας υπ' αριθ. 2008-135 της 31ης Δεκεμβρίου 2008) ή των μεταγενέστερων τροποποιήσεών της³.

6. Το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 απονέμεται με τους ακόλουθους όρους:

- α) Οι οπτικοακουστικές συμπαραγωγές πραγματοποιούνται από επιχειρήσεις που ανήκουν και συνεχίζουν να ανήκουν, άμεσα ή βάσει πλειοψηφικής συμμετοχής, σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στην Κορέα και/ή σε υπηκόους κρατών μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή υπηκόους της Κορέας.
- β) Ο ή οι εκπροσωπούντες την επιχείρηση συμπαραγωγής διευθυντές ή διαχειριστές έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κορέας αντίστοιχα και είναι σε θέση να αποδείξουν ότι έχουν εκεί την κατοικία τους.

³ Ό.π.

- γ) Η συμμετοχή παραγωγών από δύο κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα είναι απαραίτητη για κάθε οπτικοακουστική συμπαραγωγή, με εξαίρεση τα έργα κινουμένων σχεδίων. Για τα έργα κινουμένων σχεδίων θα είναι απαραίτητη η συμμετοχή παραγωγών από τρία κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς ενός ή περισσότερων παραγωγών από κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι κατώτερο του 10%.
- δ) Η ελάχιστη αντίστοιχη χρηματοδοτική συνεισφορά σε οπτικοακουστική συμπαραγωγή, εκτός των έργων κινουμένων σχεδίων, των παραγωγών του συμβαλλόμενου μέρους ΕΕ (όλων μαζί) και των παραγωγών της Κορέας (όλων μαζί) δεν μπορεί να είναι κατώτερο του 30 τοις εκατό επί του συνολικού κόστους παραγωγής του οπτικοακουστικού έργου. Όσον αφορά τα έργα κινουμένων σχεδίων, η συνεισφορά αυτή δεν μπορεί να είναι κατώτερη του 35 τοις εκατό επί του συνολικού κόστους παραγωγής.
- ε) Η συνεισφορά των παραγωγών (όλων μαζί) κάθε συμβαλλόμενου μέρους περιλαμβάνει πραγματική τεχνική και καλλιτεχνική συμμετοχή και εξασφαλίζεται ισορροπία μεταξύ των συνεισφορών των δύο συμβαλλόμενων μερών. Ειδικότερα, στις συμπαραγωγές οπτικοακουστικών έργων εκτός των έργων κινουμένων σχεδίων η τεχνική και καλλιτεχνική συνεισφορά των παραγωγών κάθε συμβαλλόμενου μέρους (όλων μαζί) δεν παρουσιάζει διαφορές άνω των 20 ποσοστιαίων μονάδων σε σύγκριση με τη χρηματοδοτική τους συνεισφορά και δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντιπροσωπεύει ποσοστό μεγαλύτερο του 70 τοις εκατό επί της συνολικής συνεισφοράς. Όσον αφορά τα έργα κινουμένων σχεδίων, η τεχνική και καλλιτεχνική συνεισφορά των παραγωγών κάθε συμβαλλόμενου μέρους (όλων μαζί) δεν παρουσιάζει διαφορές άνω των 10 ποσοστιαίων μονάδων σε σύγκριση με τη χρηματοδοτική τους συνεισφορά και δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αντιπροσωπεύει ποσοστό μεγαλύτερο του 65 τοις εκατό επί της συνολικής συνεισφοράς.

στ) Η συμμετοχή παραγωγών από τρίτες χώρες που έχουν κυρώσει τη σύμβαση της UNESCO σε συμπαραγωγή οπτικοακουστικού έργου είναι αποδεκτή μέχρι ποσοστού 20 τοις εκατό κατά μέγιστο όριο, ει δυνατόν, επί του συνολικού κόστους παραγωγής και/ή επί της τεχνικής και καλλιτεχνικής συνεισφοράς στο οπτικοακουστικό έργο.

7. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα οικεία προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 εξασφαλίζει αμοιβαία οφέλη και ότι στις συμπαραγωγές που πληρούν τα κριτήρια της παραγράφου 6 αναγνωρίζεται το καθεστώς του ευρωπαϊκού/κορεατικού έργου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 αντιστοίχως, χωρίς άλλη προϋπόθεση πέραν εκείνων που ορίζονται στην παράγραφο 6.

8. α) Το δικαίωμα για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρεται στις παραγράφους 4 και 5 εξασφαλίζεται για τριετή περίοδο ύστερα από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου. Έπειτα από γνωμοδότηση των εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων, έξι μήνες πριν από τη λήξη της ισχύος, η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας συνέρχεται με σκοπό να αξιολογήσει τα αποτελέσματα από την εφαρμογή του δικαιώματος σε σχέση με την αβάθμιση της πολιτιστικής πολυμορφίας και την αμοιβαία επωφελή συνεργασία σε συμπαραγωγές.

β) Το δικαίωμα ανανεώνεται για τριετή περίοδο και στη συνέχεια ανανεώνεται αυτομάτως για περαιτέρω διαδοχικές περιόδους της ίδιας διάρκειας, εκτός εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος τερματίσει το δικαίωμα με γραπτή προειδοποίηση τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής ή οποιασδήποτε επακόλουθης περιόδου. Έξι μήνες πριν από την εκπνοή κάθε ανανεούμενης περιόδου η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας διενεργεί αξιολόγηση με κριτήρια ανάλογα με εκείνα που περιγράφονται στο στοιχείο α).

- γ) Εφόσον τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, ο τερματισμός του εν λόγω δικαιώματος δεν εμποδίζει τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα αντίστοιχα προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 βάσει των όρων της παραγράφου 6, εάν η ημερομηνία της πρώτης αναμετάδοσης ή προβολής των εν λόγω συμπαραγωγών στις αντίστοιχες επικράτειες έγινε πριν από τη λήξη της σχετικής περιόδου.

9. Σε όλη τη διάρκεια ισχύος του δικαιώματος για τις συμπαραγωγές να επωφελούνται από τα προτιμησιακά συστήματα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, τα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω των εσωτερικών συμβουλευτικών ομάδων, παρακολουθούν τακτικά την εφαρμογή της παραγράφου 6 και αναφέρουν στην Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας κάθε πρόβλημα που μπορεί να ανακύψει σχετικά. Η Επιτροπή Πολιτιστικής Συνεργασίας μπορεί να επανεξετάσει, ύστερα από αίτημα συμβαλλόμενου μέρους, το δικαίωμα να επωφελούνται οι συμπαραγωγές από τα προτιμησιακά καθεστώτα προώθησης του τοπικού και περιφερειακού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 και/ή τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 6.

10. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, τηρώντας δέσμευση προειδοποιητική προθεσμία, μπορεί να αναστείλει το δικαίωμα να επωφεληθεί μια συμπαραγωγή από το δικό του ή τα δικά του προτιμησιακά καθεστώτα για την προώθηση του τοπικού και περιφερειακού πολιτιστικού περιεχομένου που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, εάν τα δικαιώματα που απορρέουν για τα έργα συμπαραγωγής βάσει των προαναφερόμενων παραγράφων θίγονται εξαιτίας τροποποίησης των οικείων νομοθετικών διατάξεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που αναφέρονται στις εν λόγω παραγράφους. Πριν προβεί στην αναστολή, το κοινοποιούν συμβαλλόμενο μέρος συζητεί και επανεξετάζει μαζί με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο της επιτροπής πολιτιστικής συνεργασίας τη φύση και τον αντίκτυπο των νομοθετικών αλλαγών.

ΑΡΘΡΟ 6

Άλλες μορφές οπτικοακουστικής συνεργασίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να προωθήσει τα οπτικοακουστικά έργα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με τη διοργάνωση φεστιβάλ, σεμιναρίων και παρόμοιων δραστηριοτήτων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν, πέρα από το διάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 2.2 του παρόντος Πρωτοκόλλου, τη συνεργασία στον ραδιοτηλεοπτικό τομέα με σκοπό να προαγάγουν τις πολιτιστικές ανταλλαγές μέσω δραστηριοτήτων όπως:
 - α) η προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και απόψεων για τη ραδιοτηλεοπτική πολιτική και το κανονιστικό πλαίσιο μεταξύ αρμόδιων αρχών·
 - β) η ενθάρρυνση της συνεργασίας και των ανταλλαγών μεταξύ των ραδιοτηλεοπτικών τομέων τους·
 - γ) η ενθάρρυνση των ανταλλαγών οπτικοακουστικών έργων· και
 - δ) η ενθάρρυνση επισκέψεων και συμμετοχής σε διεθνείς ραδιοτηλεοπτικές εκδηλώσεις που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να διευκολύνουν τη χρήση διεθνών και περιφερειακών προτύπων για να εξασφαλίσουν τη συμβατότητα και τη διαλειτουργικότητα των οπτικοακουστικών τεχνολογιών, συμβάλλοντας κατ' αυτό τον τρόπο, στην ενίσχυση των πολιτιστικών ανταλλαγών. Συνεργάζονται για την επίτευξη αυτού του στόχου.